

inces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

ces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

5

5

Duty of Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 46 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 46, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la commission

10

10

Rules for referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 46.

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 46.

Réglementation du référendum

20

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

25

25

Computation of period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation du délai

30

30

Rules to have force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force de loi des règles

35

35

Limitation on use of general amendment procedure

51. (1) The procedures prescribed by section 45, 46 or 47 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by section 45 or 46 shall, nevertheless, be used to amend any provision for amending the Constitution, including this section.

51. (1) Les articles 45, 46 ou 47 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée aux articles 45 ou 46 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

Restriction du recours à la procédure normale de modification

40

40